

भारतीय गैर न्यायिक

बीस रुपये

रु.20

Rs.20

TWENTY
RUPEES

INDIA NON JUDICIAL

পশ্চিমবঙ্গ পশ্চিম বঙ্গাল WEST BENGAL

27AA 056070

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Between

Centre for Language, Translation & Cultural Studies (CLTCS)

Netaji Subhas Open University

And

Rabindranath Tagore Advanced Research Centre

Lady Brabourne College, Kolkata

Preamble:

Centre for Language, Translation & Cultural Studies of Netaji Subhas Open University (NSOU), located at DD 26, Sector 1, Salt Lake City, Kolkata 64, hereinafter referred to as CLTCS, NSOU, of the ONE PART

AND

Rabindranath Tagore Advanced Research Centre of Lady Brabourne College, Kolkata, hereinafter referred to as RTARC, Lady Brabourne College, located at P1/2 Surahwardy Avenue, Kolkata 700017, of the OTHER PART

authorities have agreed to cooperate and collaborate different academic initiatives in the educational arena for the institutional mutual interest. This joint academic effort is intended to develop and expanding the private-public partnership horizon for collaborative research activities in the field of humanities & social sciences for the enhancement of knowledge-based society.

Towards this collaborative partnership the Netaji Subhas Open University (NSOU), represented by its Vice Chancellor, and Lady Brabourne College, Kolkata, represented by its Principal, have agreed to collaborate in the following areas of their institutional academic arena.

Article- 1

That this Memorandum of Understanding (MOU) is intended to facilitate the collaborative research initiatives on Bengal partition & the Liberation war of Bangladesh and its aftermath, between the two universities of which Centres/ Departments/Schools are involved, to further develop a digital repository on the subject namely Bengal Partition Repository(BPR), a people's initiative under a people's university. This memorandum will facilitate people's research activities on Bengal Partition with an understanding to promote the objective of Bengal Partition Repository, an exiting collaborative venture undertaken by the CLTCS, NSOU since 2018.

Article- 2

That this academic research will be accomplished through collaborative efforts between CLTCS, NSOU and RTARC, Lady Brabourne College, in various ways viz., case to case or project basis which may include:

- Collaborative Research under the broad area of Partition & Bangladesh Liberation War and its aftermath studies to create an Open Repository for future research.
- Field work for primary source collection at Kolkata surroundings and suburbs.
- Joint International conference, seminars, workshop and symposia
- Joint Publication of research material
- Additional cooperative initiatives as may be mutually agreed

Article-3

CLTCS, NSOU and RTARC, Lady Brabourne College, each will designate a representative or a School/Centre/body whatsoever is applicable, duly authorized by the relevant competent authority, who is to be responsible for the management of this MOU. Both parties have agreed to notify the other, if the Centre/body/ or representative changes in the course of the agreement, and to in turn inform their respective administrative units.

Article-4

Both the host institutions will hold the right of their existing rules & regulations and amendments in effect from time to time.

All the committee members of host institution(s) will constitute the primary stakeholders of such collaborative research project. Internal arrangement / committees and functioning of such institution(s) shall not fall within the purview of such MOU.

Both the institutions will extend their infrastructural support i.e. office, computer, internet connectivity, Seminar Hall, etc. to run the project in good spirit within the ambit of existing rules & regulations of the concerned host institutions.

The copy of the MOU thus evolved may be used by researchers in obtaining necessary travel documents as and when required. Such travel may be governed and planned under the norms of Cultural Exchange Programmes as may be decided upon by the partner institutions that are parties (ONE PART & OTHER PART) to this MOU.

Article-5

Academic engagement:

Both the institutions agree to conduct this collaborative research with their best ability. Academic sharing and deliberations will be made in extremely spirited manner to explore the new areas of the proposed field of study.

Action Oriented plan under this collaborative research should be completed within a stipulated time. It is proposed that 08 (Eight) months, from the date of agreement, will be the period for field survey which will include holding of the necessary workshops.

The remaining 4 (Four) months will be devoted for preparation of the report, Literary Study, Library consultation and publication of necessary findings.

However, this MoU is applicable for both the parties for **Two (02)** years.

Article-6

Field Survey

- On the basis of selective sample, field interview will be conducted in audio-video format to record personal narratives/storyline of families across generations affected by Indian Partition and the Liberation war of Bangladesh.
- Methodologies adopted by the BPR Project undertaken by the CLTCS, NSOU since 2018, which are in practice, will be the principle guideline for the field interview.
- A team of researchers'/ field surveyor to be fixed / engaged by both the host institutions for field survey and to be intimated to the other party after due endorsement. Schedule of Survey will be fixed on mutual convenience. CLTCS, NSOU will extend technical support and **partial T.A. for the surveyor for the field work as per availability of fund.**
- One workshop/ meetings each to be organized by either host institution to fix-up all the details regarding the survey before it starts.
- The findings coming of the survey shall be treated as confidential by the host institutions till the completion of the whole project. The publication thereof shall be a collaborative effort based on mutual consent and with due acknowledgements.

Article-7

Workshops/ Seminar

- Maximum 2 (Two) workshops / Seminar will be organized; 1 (One) each by both the institution. It is preferable to organize a workshop or a seminar of 2 (Two) days maximum, in mutually convenient schedules.
- Workshop / Seminar will discuss the issues relating to the broad area of this collaborative research initiative. It will try to explore new dimensions of recent Partition Studies focusing on the trajectory or aftermath of Bengal Partition as specific level of study.
- The expenditure for organizing the workshops / Seminars will be incurred by the host institution with a modest budget and moderate arrangements. Experts / officials invited at the workshop will be covered by standard accommodation, hospitality, local conveyance etc. but Travelling allowance

or Airfare may not be covered under project expenses. Any T.A. or round trip Airfare for invited expert/speaker will be the responsibility of the host institution.

- Intimation to the respective High-Commissions about the workshop/Seminar, and procuring necessary help thereof will be the responsibility of the host institution.

Article- 8

Use of Website:

The project findings and other details, excluding of A/V materials, will be uploaded in the website of CLTCS exclusively, as it is active with regular maintenance. The CLTCS weblink will be redirected to RTARC, Lady Brabourne College, for better understanding.

The host Institutions shall hold their rights to upload academic matters relating to broad areas of the collaborative research project in particular, and make available their planning regarding the project for greater publicity in good spirit. Such uploads shall however, not divulge any findings of the field study.

The matter recorded under this project, either in Audio or in Video format shall not be uploaded in website, however written summery will be available as per general practice of BPR. No such matter that can in any way run contrary to the spirit of national or local interest shall be uploaded in any case.

Cost of maintenance and other IT related technicalities will not come under the purview of such MOU.

Article-9

Publication(s):

The findings/outcome of the project will be published in the following manner.

Final Report of the Research Project will be published jointly in Monograph/edited volume format.

Publication cost will be equally shared, if the same is published jointly. Otherwise, the final report may be offered to a reputed private Publisher for publication in book format. The modus operandi will be worked out by mutual consent.

Article-10

Funding:

This collaborative research funding will be guided by the existing finance rule of the either part and case to case approval from the concerned competent authority as applicable therein.

Neither party is obligated to expend any fund or other resources in connection with this IMOU. As for the external funds required by either party, no matter for what kind of purpose, appropriate or not, neither party will have no financial obligation to the other party upon such determination.

Article -11

Mutual commitment for holding following events:

CLTCS, NSOU		RTARC, Lady Brabourne College
Heads	Maximum No / Quantity	Maximum No. / Quantity
Equipment's & other technical peripherals for field interview	Already installed at CLTCS, NSOU	N.A
External hard Drive (for storage)	1TB X (02 pcs)	1TB X (01 pcs)
Workshop	01	01
Meetings	01	02
Field survey	Not applicable	Target: 40 interviews in the first phase.
Field work T.A	@400/- per interview to be given to RTARC *up to 40 interviews.	To be carried out by the RTARC 40 field interviews.
Website www.cltcnsou.in	Already exists : www.cltcnsou.in	Not applicable
Project Reports	1	1
Cataloguing of recorded samples	CLTCS, NSOU will publish catalogue in continuation to its BPR activities.	Not applicable

Article- 12

This agreement takes effect when signed by authorized representatives of the participating organizations. The agreement will continue in force and effect for a



period of **TWO (02)** year from the date of signing of MoU. Renewal of the agreement may be initiated at the end of each such One year period, and will require signatures by authorized officials of the participating organizations.

Article- 13



This agreement may be terminated at the request of either party by giving advance written notice of sixty (60) days.

Article-14

Any dispute concerning the interpretation and/or application of this MOU shall be settled amicably through consultation or negotiation between the parties.

Signatories	
CLTCS, NSOU	RTARC, Lady Brabourne College
 Professor Manan Kumar Mandal Coordinator, Centre for Language, Translation & Cultural Studies (CLTCS) Former Director, School of Humanities Netaji Subhas Open University Date: 29-08-2024 Seal: <div style="text-align: center;"> Coordinator Centre for Language, Translation and Cultural Studies (CLTCS) School of Humanities NETAJI SUBHAS OPEN UNIVERSITY </div>	 Professor (Dr.) Siuli Sarkar Principal, Lady Brabourne College Chairperson, Rabindranath Tagore Advance Research Centre. Date: 29.8.2024 Seal: <div style="text-align: center;"> Principal Lady Brabourne College Kolkata </div>

Witness:

CLTCS, NSOU	RTARC, Lady Brabourne College
 Arijit Ghosh Assistant Professor of JMC, NSOU Member, CLTCS, NSOU	 Professor (Dr.) Gopa Datta Bhattacharya Director, Rabindranath Tagore Advanced Research Centre, Lady Brabourne College

<p>Dr Srideep Mukherjee Officer-in-Charge, SoH, NSOU Member, CLTCS, NSOU</p>	<p><i>Indrani Choudhuri Dutt</i> Dr Indrani Choudhuri Dutt Coordinator, IQAC Lady Brabourne College</p> <p>Co-Ordinator IQAC Lady Brabourne College, Kolkata Govt. of West Bengal</p>
	<p><i>Arpita Bhattacharya.</i> Dr Arpita Bhattacharya Associate Professor of Bengali Lady Brabourne College</p>

Date: 20th August, 2024

Kolkata